

38. (IM)Possible Union



(IM)Possible Union, mounir fatmi, SF Publishing, 2021

Pour commander le livre : [Amazon](#)

To order the book : [Amazon](#)

"Entre désir fou et désespoir, la possibilité de partage interculturel est un fil rouge que l'on retrouve tout au long du travail de mounir fatmi.

"Between mad desire and desperation, the possibility of intercultural sharing is a common thread that can be found throughout mounir fatmi's work.

Avec L'Union Impossible, mounir fatmi se confronte aux réalités les plus complexes. La majorité des habitants des pays occidentaux sont analphabètes de l'arabe, la majorité des pays arabes le sont, entre autres, du grec et de l'allemand... Comment peut-on comprendre une culture si l'on ne connaît pas la langue qui véhicule cette culture ? L'union entre deux cultures qui ne se parlent pas, ne se comprennent pas, ne savent pas penser, dialoguer, échanger, argumenter dans la culture de l'autre semble bel et bien impossible.

With The Impossible Union, mounir fatmi confronts himself to the most complex realities. Most of the inhabitants of Western countries are illiterate in Arabic, most of the inhabitants of Arab countries are illiterate, among others, in Greek and German... How can you understand a culture if you don't know the language? The union between two cultures that do not speak to each other, do not understand each other, do not know how to think, dialogue, exchange or discuss in the other's culture seems truly impossible.

Une machine à écrire de type occidentale qui produit des lettres de l'alphabet arabe ? Une image (im)possible. Les photographies de cette série évoquent la vidéo, largement primée, Beautiful language dans laquelle les images de L'Enfant sauvage de Truffaut sont détournées de manière à confronter le spectateur au fondement même de la question : qu'est-ce que la civilisation ?

A Western-style typewriter that produces letters of the Arabic alphabet? An (im)possible image. The photographs of this series evoke the award-winning video The Beautiful Language in which the images of Truffaut's L'Enfant Sauvage are diverted so as to confront the viewer with the essential question: what is civilization?

Un journaliste blanc qui devient noir ? Un vécu (im)possible. John Griffin l'a vécu pourtant, mais s'est vu rejeté aussi bien de la communauté blanche (il n'en faisait plus partie) que de la communauté noire (il ne suffit pas de devenir noir de peau pour en faire partie). La peau et sa couleur sont une prison dont il semble impossible de s'évader. Dans la vidéo

A white journalist who becomes black? An (im)possible experience. John Griffin lived it, but he was rejected from both the white community (he was no longer part of it) and the black community (it is not enough to turn black to be part of it). The skin and its color are a prison that seems impossible to escape. In the video Darkening Process, Fatmi's hands - his very thin hands - are blackened with

Darkening Process, ce sont les mains de fatmi lui-même – ses mains si fines – qui se noircissent de cirage en un geste doublement critique – un geste dont la répétition alterne avec des images trouvées du désormais célèbre journaliste.

Un couple qui se parle, s'embrasse ? Est-ce (im)possible ? C'est en tous cas émouvant, intrigant et sensuel à la fois. On trouve déjà les images de ce couple dans le livre *Kissing Precise* (mounir fatmi 2015). Pendant l'exposition de Genève, les protagonistes des photographies se retrouvent aussi dans une vidéo qui sera montrée en « vidéo street art » (une projection dans l'espace public, inaugurée il y a quelques années par Analix Forever avec *Technologia*, de mounir fatmi déjà). fatmi ne cède jamais à la sentimentalité, même au creux du désespoir, et ses rares travaux sur le couple (deux vidéos en particulier, *Les Ciseaux* et *Quelque chose est possible*) sont à la fois érotiques et mystérieux.

fatmi semble vouloir nous rappeler, entre autres, que la possession de l'autre est impossible, même dans l'éros, et qu'elle n'est même pas désirable, que l'union entre deux êtres humains reste illusoire, mais qu'une authentique découverte de l'autre, en revanche, est à la fois possible et sublime."

Barbara Polla, Septembre 2017

shoe polish in a doubly critical gesture - a gesture whose repetition alternates with rediscovered images of the now famous journalist.

A couple talking, kissing? Is it (im)possible? In any case it is touching, intriguing and sensual at the same time. We can find the images of this couple in the book *Kissing Precise* (mounir fatmi, 2015). During the exhibition in Geneva, we see the protagonists of the photographs again in a video projected as "street art video" (a projection in a public place, inaugurated a few years ago by Analix Forever with *Technologia* by mounir fatmi). fatmi never gives in to sentimentality, even in the depths of despair, and his rare works on the couple (two videos in particular, *The Scissors* and *Something is Possible*) are both erotic and mysterious.

fatmi seems to want to remind us, among other things, that the possession of the other is impossible, even in erotic love, and that it is not even desirable; that the union between two human beings remains illusory, but that an authentic discovery of the other, on the other hand, is both possible and sublime."

Barbara Polla, September 2017

"Fatmi seems to want to remind us, among other things, that the possession of the other is impossible, even in erotic love, and that it is not even desirable; that the union between two human beings remains illusory, but that an authentic discovery of the other, on the other hand, is both possible and sublime."

Barbara Polla, September 2017